

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Il fuorn da pan: in chasa o brich?
Autor: Secchi, Marga A.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-859026>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

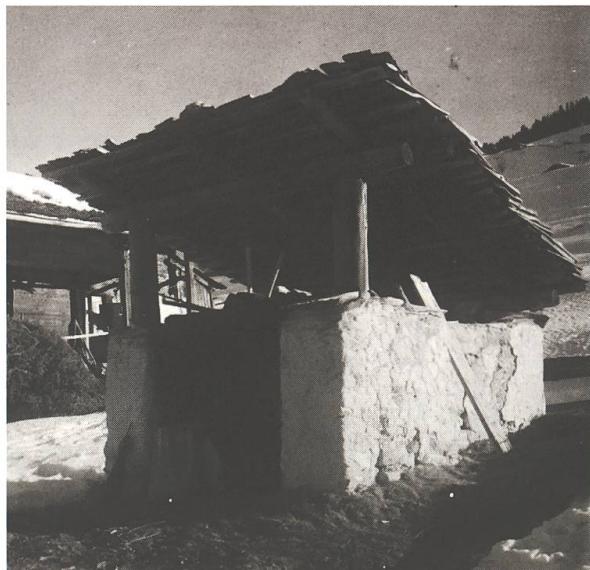
Il fuorn da pan: in chasa o brich?

La gronda part dal Grischun rumantsch avaiva ün fuorn da pan ourd' chasa. Quai vaglia per la Surselva e per il Grischun central, in part eir per l'Engiadin'ota.

Co chi gniva organisà il far pan d'eira different da lö in lö, tuot tenor scha'l fuorn appartgnaiva a plüssas famiglias, al cumün o sch'el d'eira privat. Tscherts cu-müns avaivan organisà ün furner aposta.

La Punt Chamues-ch: «Ad eira da pü bod pel fuorn ün furner ed üna furnera, per solit hom e duonna u frer e sour. Gniva fat ses fös paun al di. Per il prüm fö gniva do aint da masder per solit cur sunaiva sain da di, il seguond a las 8, 10, 12, 2, 4.»

Sumgliaint eir a Lumbrein: «Ei vegn pil fuorn grond cattau in pec per mintgamai dus onns. Quel fa mintga 15 dis paun. El



Tipic fuorn da pan derasà in Surselva ed in Grischun central. Üna construcziun fich simpla: ün mür da crap a fuorma da fier chavà cun ün tet da lain inclinà (Sursaissa 1918).



Minchün inclegia uossa perche cha d'invieri gniva fat pan main suvent co d'instà. E tuot tenor las naiveras, pudaiva quai ir lönch fin a la prosma jada!



Fuorn da pan a Meierhof, Sursaissa, dal 1925.

camonda duront 3 dis en roda allas femnas cu ellas han da turschar la pasta, era cu ellas han da far si, vegn sez cullas aissas e porta lu il paun ord casa en fuorn, prenda ora e porta alla patruna en casa.»

Schi nu d'eira ingün furner o furnera, avaiva minch' ün da cousscher svessa seis pan.

Uschea a Brinzouls: «Quel tgi vut far pang l'oter se, stò lascher a savair la seira avant agl suprastant e paer 20 raps.» Uschea giaiva quai a man eir a Ruschein: «Tgi che damonda igl emprem, fa igl emprem.»



Il fuorn nun es qua dalönch da la chasa, ma listess üna construcziun separada (Sursaissa).

Chasas da lain sun tipicas per la Surselva e chasas da crap per l'Engiadina. Landroura sun nadis soluziuns differentas per la construcziun dal fuorn da pan, chi sto esser da crap. In Engiadina, impüstü in Engiadina bassa, Val Müstair e Val d'Alvra d'eira il fuorn mürà vi da la chasa, üna prolungaziun externa da la chadafö. Bod mincha chasa avaiva seis agen fuorn, uschè chi's pudaiva couscher seis pan sainza stuvar reservar ouravant. Plü bod d'eira quai plüprobabel uschea in tuot il chantun, ma quai nu d'eira sainza privel, tenor üna notizcha da Riom: «Da Son Silvester 1846 è do or en'arsa a Salouf tras far

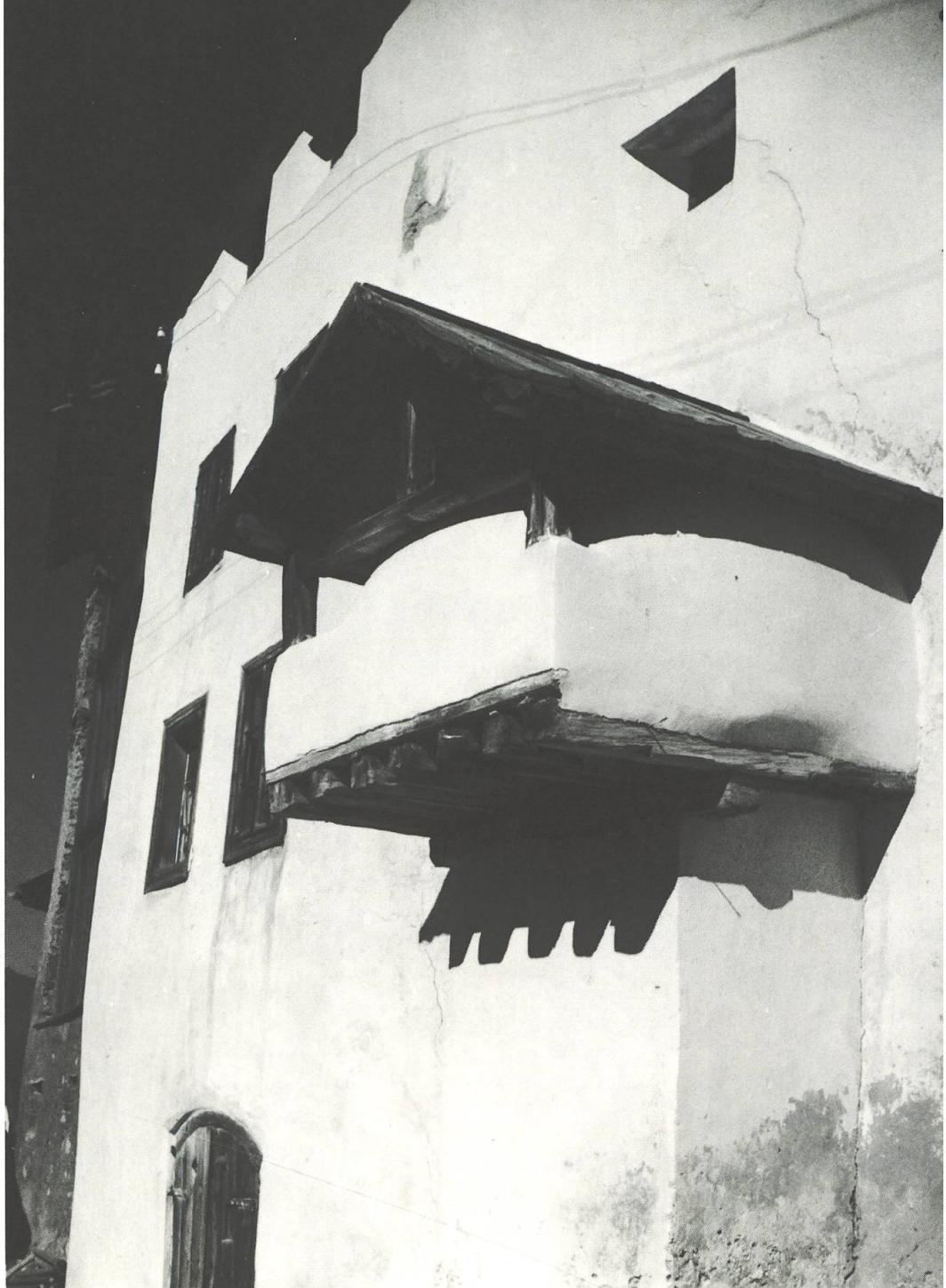
pang an tgesa e 1847 igl matg a Parsonz mademamaintg, e siva da chel taimp seja scumando igls furns an tgesa.»

La temma dad incendis es bain statti il motiv, perche chi's ha promovü il sistem da couscher pan in ün agen local, davent da las chasas. Quai avaiva eir dachefer cul material da construir. In Grischun central ed in Surselva sun las chasas bler da lain, dafatta la chadafö es da lain. In Engiadina sun las chasas inamöd da crap massiv, e la chadafö veglia es mürada intuorn ed intuorn per redüer apunta il privel da fö. E per ün fuorn da pan laiva quai üna vaira chalur!



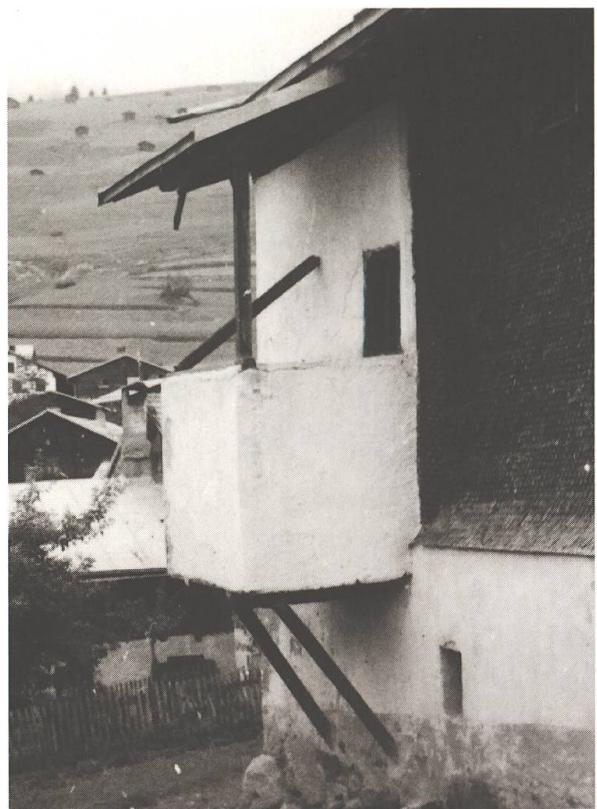
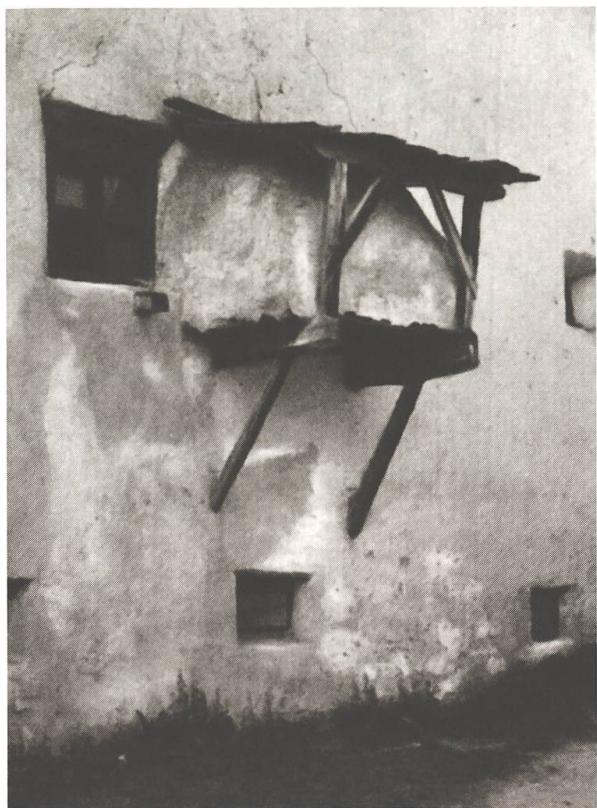
Fuorn da pan sper üna chasa da lain. A schnestra ün chischner per sechar il gran (Sursaissa).

**Grond fuorn da pan
a Tarasp cun tettin
da lain e tramas da
sustegn suotaint.**

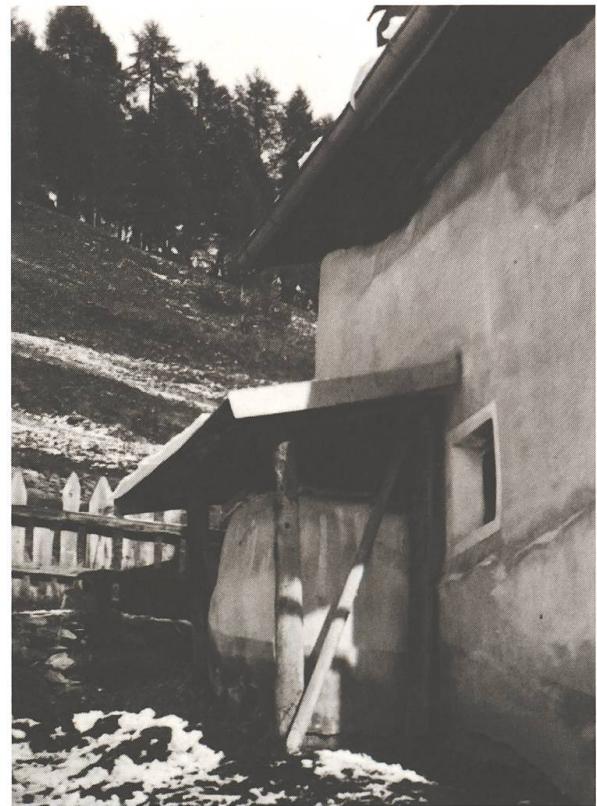


Già plü bod daiva reglamaints chi chi viss da manar la laina pel fuorn. Chi chi vaiva da s-chodar il fuorn sco prüm do-vraiva natüralmaing daplü laina co tschels. Aint ils statuts da Samedan dal 1719 surpigliaiva quai il cumün: «Circa il s-chiuder il fuorn da fraid, vain do uorden a cuvigs da designer oura duas chiargias

d'laina allas furneras». Desch ans plü tard s'haja chatschà sü quai a la glieud gnüda nanpro: «Tuots fullastaers sajan oblios da metter fö da fraid in l'fuorn e que in lur rouda da co habitteschen». Plü tard es quai gnü «democratisà» uschea, cha tuot las chasadas gnivan landervia in roda, sainza discriminaziuns.



Fuorns mürads a Cinuos-chel e Falera (sura), Zernez e Tschlin (suot).





Fuorn da pan a Maton.